



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
SOBRE EL
ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ISLÁMICA DE AFGANISTÁN**



Con el objetivo de establecer lazos de amistad y cooperación entre ambos países, en el interés común de sus pueblos, basado en los principios de la Carta de las Naciones Unidas y el Derecho Internacional, con el objetivo de asegurar la paz y salvaguardar la seguridad internacional, la igualdad entre las naciones, respeto a la independencia, la soberanía nacional, integridad territorial y las políticas de no intervención en los asuntos internos de las naciones.

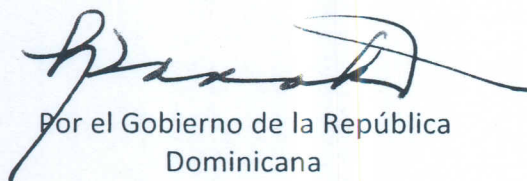
El Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de la República Islámica de Afganistán han acordado establecer relaciones diplomáticas formales, y la futura designación de Embajadores no residentes, entre los dos países, de conformidad con las leyes de la Convención de Viena de 1961 sobre Relaciones Diplomáticas.

Ambos Gobiernos expresan su confianza en que este acuerdo contribuirá significativamente a la promoción del intercambio comercial, cultura y amistad entre los dos países.


Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de esta firma.

Ambas partes han debidamente firmado y sellado el presente Memorando de Entendimiento por duplicado en español, inglés y dari, todos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación de este Memorando el texto en inglés prevalecerá.

Firmado en Kabul, Afganistán, a los tres (3) días del mes de diciembre del año 2011.


Por el Gobierno de la República
Dominicana

S.E. Sr. Hans Dannenberg Castellanos
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
En la India


Por el Gobierno de la República Islámica
de Afganistán

S.E. Sr. Abdul Hai Haider
Viceministro de Relaciones Exteriores



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE
ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN**



**THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC AND THE
GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN**

With the goal of establishing links of friendship and cooperation between both countries, in the common interest of their peoples, based on the Principles of the United Nations Charter and International Law, with the aim of securing peace and safe guarding international security, equality between nations, respect for independence, national sovereignty, territorial integrity, and policies of non intervention in the internal affairs of nations.

The Government of the Dominican Republic and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan have agreed to establish formal diplomatic relations, by the future designation of non-resident Ambassadors, between both countries in conformity with the laws of the Vienna Convention of 1961 regarding Diplomatic Relations.

Both Governments express their trust that this Memorandum will significantly contribute to the promotion of commerce trade, culture and friendship between the two countries.

This Memorandum of Understanding will be effective upon the date of this signature and after the confirmation of authorized dignities.

Bearing witness, both parties have duly signed and sealed this Memorandum of Understanding in duplicate in Spanish, English and Dari, all of which being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this Memorandum the English text shall prevail.

Signed in Kabul, Afghanistan, on third (3rd) December, 2011.

By the Government of the Islamic Republic
Afghanistan

Doctor Abdul Hai Haider
Deputy Minister of Foreign Affairs

By the Government of the Dominican
Republic

Mr. Hans Dannenberg Castellanos Ambassador
Extraordinary and Plenipotentiary In India.



یادداشت تفاهم
در مورد تأسیس روابط دیپلماتیک
میان



جمهوری دومینکن و جمهوری اسلامی افغانستان

به منظور تأسیس روابط دوستانه و همکاری متقابل جهت تأمین منافع مشترک حکومت و مردم دو کشور بر اساس اصول منشور سازمان ملل متحد و حقوق بین الملل، با هدف تأمین صلح، حفظ امنیت بین المللی، تساوی بین ملت ها، احترام به آزادی، حاکمیت ملی، تمامیت ارضی و اتخاذ سیاست های عدم مداخله در امور داخلی ملت ها؛

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری دومینکن در مطابقت با مفاد کنوانسیون وینا ۱۹۶۱ در مورد روابط دیپلماتیک جهت تأسیس مناسبات دیپلماتیک رسمی میان دو کشور، با تعیین سفرای غیر مقیم هر دو جانب توافق می نمایند؛

حکومت های هر دو کشور اطمینان دارند که این یادداشت تفاهم زمینه رشد و تقویت تجارت، روابط فرهنگی و دوستانه میان دو کشور را تحکیم می بخشد.

این یادداشت تفاهم به تاریخ ۱۳۹۰/۹/۱۲ برابر با سوم دسامبر ۲۰۱۱ امضاً و بعد از تأیید مراجع ذیصلاح هر دو جانب مرعی الاجرا خواهد بود.

هر دو جانب این یادداشت تفاهم را به سه نسخه دری انگلیسی و هسپانیوی امضاء نموده اند. همه نسخه ها دارای اعتبار یکسان می باشند. در صورت بروز اختلاف، به متن انگلیسی رجحان داده میشود.

از جانب حکومت جمهوری دومینکن
هانس دانینبرگ کاستیلونوس سفیر و نماینده فوق
العاده جمهوری دومینکن مقیم دهلی

از جانب حکومت جمهوری اسلامی افغانستان
دوکتور عبدالحی حیدر
معین وزارت امور خارجه